

VITRYALAND

Översättning från ryska

[50-338512]

Republiken Vitrysslands Civilprocessualbalk

11 januari 1999 Nr 238-3

Antagen av Representantkammaren den 10 december 1998

Godkänd av Republikrådet den 18 december 1998

Artikel 300. Frågor, vilka löses då dom meddelas

Då dom meddelas skall domstolen handlägga följande frågor:

- 1) Vilka uppgifter ingår i föremålet för bevisningen för var och en av parterna, tredje man, som framställt egna krav gällande föremålet för tvisten;
- 2) Vilka av dessa uppgifter har fastställts med hjälp av tillförlitlig bevisning och vilka har inte fastställts;
- 3) Varför tillbakavisas den ena eller andra bevisningen;
4. Vem krav eller invändningar visade sig till slut vara välgrundade till fullo eller delvis;
- 5) Vilka lagstiftningsakter kan tillämpas i detta mål;
- 6) Hur skall målet lösas.

Artikel 301. Tillvägagångssättet för rättens arbete i *sovjesjtjatel'naja komnata* [* sammanträdesrummet; överläggningsrummet, översättarens anmärkning]

Rätten är i *sovjesjtjatel'naja komnata* [* sammanträdesrummet; överläggningsrummet, ö.a.] skyldig att:

- 1) i fastställd följd handlägga de frågor, vilka anges i föreliggande balk, artikel 300, och dra erforderliga slutsatser;
- 2) sammanställa texten till domen.

Artikel 302. Domens innehåll

Domen i målet består av en inledande, en beskrivande del, av domskäl och av domslut. Domskälen (grunderna) till domen upprättas i de fall, vilka stipuleras i föreliggande balk, artikel 305.

Artikel 303. Domens inledande del

I domens inledande del anges tid och ort för meddelandet av domen, namnet på den domstol som meddelat domen, förnamn, egennamn och fadersnamn för domaren och sekreteraren vid förhandlingen i rätten (sekreteraren vid förhandlingen i rätten – domarens assistent), parterna och deras ombud, åklagaren, andra personer, vilka är juridiskt berörd av utgången på målet samt föremålet för tvisten.

Den processuella ställningen för de personer som är juridiskt berörda av utgången av målet per den tidpunkt då rätten avlägsnar sig till *sovjesjtjatel'naja komnata* [* sammanträdesrummet; överläggningsrummet, ö.a.].

Artikel 304. Domens beskrivande del

Den beskrivande delen av domen skall innehålla angivande av vad parterna och andra personer, vilka är juridiskt berörda av utgången av målet, kräver eller vad de riktar invändningar emot och andra och på vilka grunder. Här återspeglas även ändringar i föremålet, storleken och grunden för *isk* [käromålet; yrkandet, ö.a.] käranden gjort, om så skett, och om för *isk* [käromålet; yrkandet, ö.a.] vitsordats av svaranden.

Artikel 305. Krav på upprättande av domskäl (grunder) till domen

Domskäl (grunder) till domen upprättas:

- 1) på begäran av personer, vilka är juridiskt berörda av utgången i målet. Sådan begäran kan framställas innan rätten avlägsnar sig till *sovjesjtjatel'naja komnata* [* sammanträdesrummet; överläggningsrummet, ö.a.] för meddelande av dom och inom tio dagar efter att den tillkännagivits;
- 2) i samband med att domen överklagas [*obzjalovat*, ö.a.] eller *oprotestovat* [överklagas av andra än parterna i målet?; överklagas av åklagare?, ö.a.] enligt besvärshöjande;
- 3) i de fall när det genom föreliggande balk fastslagits att domen inte skall vara föremål för besvär eller *oprotestovanije* [överklagande av andra än parterna i målet?; överklagande av åklagare?, ö.a.];
- 4) i fall direkt stipulerade i föreliggande balk.

Domskälen (grunderna) för domen skall innehålla svar på de frågor, vilka stipuleras i föreliggande balk, artikel 300, punkterna 1 – 5, och i det fall de inte upprättas i *sovjesjtjatel'naja komnata* [* sammanträdesrummet; överläggningsrummet, ö.a.] skall de redogöras för i form av en separat handling och innehålla hänvisningar till den dom, avseende vilken de upprättats.

Artikel 306. Domslutet

Domslutet skall innehålla rättens slutsatser om att bifall *isk* [käromålet; yrkandet, ö.a.] eller om att avslå *isk* [käromålet; yrkandet, ö.a.] till fullo eller delvis, anvisning om fördelningen av rättegångskostnaderna samt om tid och tillvägagångssätt för att överklaga [*obzjalovat*, ö.a.] domen.

Vidare anges i erforderliga fall i domslutet tid och tillvägagångssätt för att verkställa domen samt om domen vinner omedelbar verkställighet eller om sörjande för verkställigheten av domen samt om *povorot* [* ung. genomförandet?, ö.a.] av verkställigheten av domen.

Om dom meddelats till förmån eller mot flera personer anger rätten i vilken del domen avser vilken av dem och om ansvar och rätt till *vzyskanije* [* böter; indrivning, ö.a.] är solidariska.

Uslovnyje [* Villkorliga, ö.a.] och alternativa domar *nje dopuskajetsia* [är inte möjliga; är inte tillåtna, ö.a.]

[* oläslig text/oläsligt ord; oklar förkortning; oklar text/oklart ord; oläsliga siffror; preliminär översättning, ö.a.] [I översättningen har, om kunden/brevskrivaren/innehavaren själv inte använt stavning enligt vedertagna transkriberingsregler till annat språk än svenska, vedertagna transkriberingsregler till svenska använts, vilket inte utesluter andra stavningsalternativ, ö.a.]

ГРАЖДАНСКИЙ ПРОЦЕССУАЛЬНЫЙ КОДЕКС РЕСПУБЛИКИ
БЕЛАРУСЬ

11 января 1999 г. № 238-3

Принят Палатой представителей 10 декабря 1998 года
Одобен Советом Республики 18 декабря 1998 года

Статья 300. Вопросы, разрешаемые при вынесении решения

При вынесении решения суд должен рассмотреть следующие вопросы:

- 1) какие факты входят в предмет доказывания каждой из сторон, третьего лица, заявляющего самостоятельные требования на предмет спора;
- 2) какие из этих фактов установлены с помощью достоверных доказательств и какие не установлены;
- 3) почему отвергаются те или иные доказательства;
- 4) чьи требования или возражения в итоге оказались обоснованными полностью или частично;
- 5) какие акты законодательства должны быть применены по данному делу;
- 6) как должно быть разрешено дело.

Статья 301. Порядок работы суда в совещательной комнате

Суд в совещательной комнате обязан:

- 1) рассмотреть в установленной последовательности вопросы, указанные в статье 300 настоящего Кодекса, и сделать необходимые выводы;
- 2) подготовить текст решения.

Статья 302. Содержание решения

Решение по делу состоит из вводной, описательной, мотивировочной и резолютивной частей. Мотивировочная часть (обоснование) решения составляется в случаях, предусмотренных статьей 305 настоящего Кодекса.

Резолютивная часть решения должна содержать в себе вывод суда об удовлетворении иска или об отказе в иске полностью или в части, указание на распределение судебных расходов, а также на срок и порядок обжалования решения.

Кроме того, в необходимых случаях в резолютивной части решения указываются срок и порядок исполнения решения, а также о допущении немедленного исполнения или обеспечения исполнения решения, о повороте исполнения решения.

Если решение вынесено в пользу или против нескольких лиц, суд указывает, в какой части решение относится к каждому из них и являются ли ответственность или право взыскания солидарными.

Условные и альтернативные решения не допускаются.